

*D

234 Mit **zuht** si kunden wider gën,
zuo den êrsten vieren stên.
an **disen** aht vrouwen was
röcke grüener denn ein gras,
5 von **Azagouc** samît,
gesniten **wol** lanc und wît.
dâ mitten si zesamne twanc
gürteln tiure, smal unt lanc.
dise aht **vrouwen** kluoc,
10 ieslîchiu ob ir hâre truoc
ein kleine **blüemîn** schapel.
der grâve **Iwan** von **Nonel**
unt **Jernis** von Ril,
jâ was über manege mîl
15 **ze dienste** ir tohter dar genomen.
man sach die zwô vürstîn komen
in harte **wünneclîcher** wât.
zwei mezzter **snîdende** als ein grât
brâhten si durch wunder
20 **ûf** zwein twehelen **albesunder**;
daz was silber hert unt wîz.
dâr an lag ein spæher vlîz:
im was **solch scherpfen** niht vermiten,
ez hete stahel wol **versniten.**
25 Vorem **silber** kômen vrouwen wert,
der **dar ze dienste was** gegert,
die truogen lieht **dem silber** bî,
vier kint vor missewende vrî.
sus giengen **si** alle **sehse** zuo.
30 nû hœret, waz ieslîchiu tuo:

D

1 *Initiale D* 25 *Majuskel D*

5 Azagouc] Azagoch D 12 Iwan] Jwan D 13 Ril] Ril D 29 zuo]
>zv< D

*m

mit **zuht** si kunden wider gën,
zuo den êrsten vieren stên.
an **den** ahte vrouwen was
röcke grüener *denne* ein gras,
5 von **Adamach** samît
gesniten **und** lanc und wît.
dâ mitten si zesamen twanc
tiure gürtel smal und lanc.
dise ahte **juncvrouwen** kluoc,
10 ieglîchiu obe ir hâre truoc
ein kleine **bluomen** schapel.
der grâve **Iwan** von **Nouel**
und **Gernis** von Rîle,
jâ was über manige mîle
15 **zuo dienste** ir tohter dâ genomen.
die zwô vürstinne sach man komen
in harte **minniclîcher** wât.
zwei mezzter **schindende** als ein grât
brâhten si durch wunder
20 **ûf** zweien twehelen *besunder*;
diu wâren silberîn, herte und wîz.
dâr an lac ein spæher vlîz:
in was **solichiu scherpfe** niht vermiten,
si heten stahel wol **gesniten.**
25 vor **den mezzeren** kômen vrouwen wert,
der **dâ ze dienste was** gegert,
die truogen lieht **den mezzeren** bî,
vier kint vor ðime iwende†vrî.
sus giengen alle **sehse** zuo.
30 nû hœret, waz ieglîchiu tuo:

m n o Fr69

4 röcke] Rock o · denne] *om.* m · gras] glas m 5 Adamach]
dem adamas n adamas o 6 und lanc] wol lang n o 7 dâ] Do
n o 9 juncvrouwen] jungfrowe o 10 obe] an o 11 bluomen]
blumelin o 12 Iwan] jwan m n ie wan o · Nouel] nauel n
[a]: nouel o 13 Gernis] jernis n iernis o · Rile] rale m n
o 14 jâ was] Jwas m 15 dâ] do n o 16 vürstinne] furstan
o · man] mach m 17 minniclîcher] wunneclîcher n (o) 18
schindende] snydende n (o) 19 durch wunder] *besunder* n 20
zweien twehelen] zweinen twehelen m zwey twehelin n zwehelin
o 21 diu] Su n (o) · und] *om.* n 24 stahel] stahen m 25
kômen] kune n o 26 dâ] do n o · ze] *om.* o · gegert] begert n o
28 vor] von o · iwende] yewende n iewenden o 29 sehse] sehssen m

mit **zühten** si kunden wider gën,
 zuo den êrsten vieren stën.
 an **den** ahte vrouwen was
 röcke grüener danne ein gras,
 5 von **Azagouch** samît,
 gesniten lanc unde wît.
 dâ enmitten si zesamme twanc
gürtel tiur, **smal** unde lanc.
die ahte **juncvrouwen** kluoc,
 10 ieslîchiu obe ir hâre truoc
 ein kleine **blüemîn** schapel.
 der grâve **Iwein** von **Nonel**
 unde **Kernis** von Rile,
ez was über manige mîle
 15 **ze dienst** ir tohter dar genomen.
man sach die zwô vürstinne komen
 in harte **wünnliclicher** wât.
 zwei mezzter **snîdende** als ein grât
truogen si durch wunder
 20 **in** zwein twehelen **al** besunder;
diu wâren von silber wîz.
 dâr an lag ein spæher vlîz:
In was **ir scherpfe** niht vermiten,
si heten stâl wol **versniten**.
 25 vor **dem silber** kômen vrouwen wert,
 der **dar ze dienste was** gegert,
 die truogen lieht **dem silber** bî,
 vier kint vor missewende vrî.
die giengen alle **viere** zuo.
 30 nû hoeret, waz iegelichiu tuo:

G I O L M Q R Z Fr21 Fr40 Fr51

1 *Initiale* I Q Fr21 Fr40 3 *Initiale* O Z 22 *Initiale* I 23 *Initiale* G 29 *Initiale* L

1 zühten] zuht G · si kunden] si chuden G kvnden sie L (Z) 3 an] ÷n O · den] om. I · ahte vrouwen] aht jvngfrowen L vrouwen achte M achten frawen Q (Fr51) 4 grüener danne] grun als I grunner won R 5 Azagouch] azagoch G azagoc I Azagvch O azogoué Q asagouc R azagovc Z Fr21 azago:: Fr40 azagowe Fr51 6 lanc] wol lang L (M) (Q) R (Z) (Fr21) (Fr40) 7 *Versfolge* 234.8-7 R · dâ enmitten] Da mitten O (M) Z (Fr21) Daze siten Q da enreiten Fr40 Dar midden Fr51 8 tiur] om. G · smal] om. O · lanc] [lant]: lanc I 9 die] div G · juncvrouwen] frowen O 10 obe] vf I (M) (Fr51) 11 blüemîn] blumen I (M) (Q) (Fr40) (Fr51) blumi R · schapel] schaplin R zappel Fr51 12 der] Die Fr51 · Iwein] iuvain I zwelf O Jwain L yweyn M ywan Q Fr40 Iwan R Jwein Z Lvuel Fr21 ywen Fr51 · Nonel] lonel I (L) novel M nouel Q Nouellin R Nollel Z Nvnel Fr21 navel Fr40 13 Kernis] kennis I Gernis O Z (M) (Fr40) Garnis L gerius Q Gerins R gernys Fr51 · Rile] kile G I Fr21 Kÿle O (Fr51) Kÿle L kyle Q R Rile Z keyle Fr40 14 ez] er I (R) · was] wart L · über] aber Q dar vber Fr51 · manige] om. O M Fr21 eyne Fr51 15 dar] waren Fr51 · genomen] chomen I 16 sach] om. L · die] dar Fr51 · zwô] zo G (Fr21) · vürstinne] jvngfrowen L frstinen R (Fr51) 18 zwei] [Z*]: Zwelf O · mezzter] metzes Fr51 · snîdende] sniten I (M) scarf Fr51 · als] alsam Fr51 · ein] om. O 20 in] Vff Q R An Fr51 · twehelen] taueln I (O) twehel Q tewehlhen Fr21 · al besunder] sunder G besvnder O ab besvnder L al besundern M 21 *Versfolge* 234.22-21 I · diu wâren] ir snide warn I Daz was O (L) (M) (Q) (R) Z (Fr21) (Fr51) · von silber] siber harte O silber harte L M (Q) R (Z) (Fr51) 22 ein spæher] kvnst vnde Fr51 23 In] Jm O M Q R Z Fr21 Fr51 · ir] si O solich L Z sin M (Q) R Fr21 Fr51 · niht vermiten] vn vergniten M 24 si heten] Jz het O (L) (M) (R) (Z) (Fr21) (Fr51) Er het Q · stâl wol] wol stal I (Fr51) · versniten] gesniten G geschmitten R 26 dar] do Q · was] wart O 27 *Die Verse* 234.27-28 *fehlen* I · die] Sie Fr51 · lieht] lýcht L (M) (Q) · dem] den Fr51 28 vor] om. Fr21 29 die] Sie O (L) M Z (Fr21) Fr51 · viere] sehse O L (M) Z Fr21 (Fr51) sesthe Q sechssú R · zuoj] do Fr51

Mit **zühten** si kunden wider gân,
 zuo den êrsten vieren stân.
 röcke grüener dannein gras
 an **disen** ahte vrouwen was,
 5 von **Azagouc** samît,
 gesniten lanc unde wît.
 dâ mitten si zesamme twanc
gürtele tiure unde lanc.
dise ahte **juncvrouwen** kluoc,
 10 ieslîchiu ob ir hâre truoc
 ein kleine **blüemîn** schapel.
 Der grâve **Iwan** von **Jonel**
 unde **Scharius** von Rile,
ze dienste über manige mîle
 15 **wâren** ir tohtere dar genomen.
man sach die zwô vürstinne komen
 in harte **wünneclicher** wât.
 Zwei mezzter **snîdende** als ein grât
brâhten si durch wunder
 20 **ûf** zwein tweheln **wîz** besunder;
ez was silber harte wîz.
 dâr an lac ein spæher vlîz:
im was **solh scherpfe** niht vermiten,
ez hete stahel wol **gesniten**.
 25 Vor **dem silber** kômen vrouwen wert,
 der **was ze dienste dar** gegert:
 vier kint vor missewende vrî,
 die truogen lieht **dem silber** bî.
Sus giengen **salle sehse** zuo.
 30 nû hoeret, waz ieglichiu tuo:

T U V W

1 *Majuskel* T 12 *Majuskel* T 18 *Majuskel* T 25 *Majuskel* T 29 *Initiale* W · *Majuskel* T

1 zühten] zvht V (W) 2 êrsten vieren] vieren ersten W 5 Azagouc] Azagóvc T azaguc U azagovg V 6 lanc] [*]: wol lang V wol lang W 7 dâ mitten] Do enmitten W 8 [*]: Túre gürtele smal vnde lang V · tiure] teúre schmal W 9 dise] Die W · juncvrouwen] frawen W 10 ieslîchiu] iesliche T 11 kleine] om. W · blüemîn] blumen U W [blvm*]: blvmin V 12 grâve] om. W · Iwan] Jwân T (U) (V) ywan W · Jonel] Jovel U lonel W 13 Scharius] scharus U scharios V scharniß W 16 die] om. W 18 snîdende] schnieden W 20 tweheln] [twêhel*]: twêhellen V tafeln W · wîz] om. W 21 [*]: Die waren silberin herte vnde wîz V 23 im] [Jm]: Jn V · scherpfe] scherpfv T [scherph*]: scherphe V 24 ez hete] [*]: Sv hetten V · gesniten] versniten U (W) 25 dem silber] den selbin U [der*]: den meseren V 26 was] [*z]: dar V · dar] [*]: waz V do W 27 truogen] tregen U · dem silber] [*]: den messern V 29 salle] alle W 30 ieglichiu] ieclicher U